

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una novela sobre las Misiones Pedagógicas]

A. A.

La obra “La tierra bajo tus pies” de Cristina López Barrio (Madrid 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela 2024, dotado con 45.000 euros; un galardón entregado por Planeta y la Diputación de Alicante. Se trata de uno de los galardones literarios de mayor prestigio del país y este año el jurado reconoció una novela ambientada en los últimos años de la Segunda República en España (1931-39).

*Puntuar
de otra
forma*

(A. A.: “Premio Azorín: López Barrio...”. *La Razón*, 08.03.24, 54).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La obra “La tierra bajo tus pies” de Cristina López Barrio (Madrid 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela 2024, dotado con 45.000 euros; un galardón entregado por Planeta y la Diputación de Alicante. Se trata de uno de los galardones literarios de mayor prestigio del país y este año el jurado reconoció una novela ambientada en los últimos años de la Segunda República en España (1931-39).

La obra *La tierra bajo tus pies*[,] de Cristina López Barrio (Madrid, 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela 2024 (dotado con 45.000 euros); un galardón entregado por Planeta y la Diputación de Alicante. Se trata de uno de los galardones literarios de mayor prestigio del país[;] y[,] este año[,] el jurado reconoció una novela ambientada en los últimos años de la Segunda República en España (1931-39).

1) Sustituimos, por letra cursiva, las comillas del título de la novela. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La obra “La tierra bajo tus pies” de Cristina López Barrio (Madrid 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela.

La obra *La tierra bajo tus pies*, de Cristina López Barrio (Madrid, 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela.

Según la normativa, “se utilizan las comillas para citar el título de un artículo, un reportaje, un cuento, un poema, el capítulo de un libro o, en general, cualquier parte interna de una publicación, especialmente si aparece junto al título de la obra a la que pertenecen. Los títulos de los libros, revistas y periódicos, por el contrario, se citan en cursiva” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 384).

2) Para la segunda cuestión de puntuación hay dos posibilidades. Reproducimos las tres versiones (la original primero):

La obra “La tierra bajo tus pies” de Cristina López Barrio (Madrid 1970)*, ganó ayer el Premio Azorín de Novela.

La obra *La tierra bajo tus pies* de Cristina López Barrio (Madrid, 1970) ganó ayer el Premio Azorín de Novela.

La obra *La tierra bajo tus pies*[,] **de Cristina López Barrio (Madrid, 1970)**, ganó ayer el Premio Azorín de Novela.

2.1) Proponemos eliminar la coma situada entre sujeto y el verbo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La obra “La tierra bajo tus pies” de Cristina López Barrio (Madrid 1970)*, **ganó** ayer el Premio Azorín de Novela.

La obra *La tierra bajo tus pies* de Cristina López Barrio (Madrid, 1970) **ganó** ayer el Premio Azorín de Novela.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo” (*Ortografía...* 2010: 313-314).

Además, como efecto de esa eliminación, el sintagma preposicional *de Cristina López Barrio* (autoría) se ha convertido en especificativo, lo cual no parece la solución preferible, como se verá a continuación.

2.2) La otra posibilidad es completar, con la primera coma, el aislamiento como inciso el complemento preposicional *de Cristina López Barrio* (explicativo). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La obra “La tierra bajo tus pies” de Cristina López Barrio (Madrid 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela.

La obra *La tierra bajo tus pies*[,] **de Cristina López Barrio (Madrid, 1970)**, ganó ayer el Premio Azorín de Novela.

Entre las estructuras explicativas, que deben ir entre comas, se mencionan algunas encabezadas por preposiciones, como las que indican autoría o pertenencia: “El cuadro *Las meninas*, **de Diego Velázquez**, es una de las mejores obras de la pintura universal” (*Ortografía...* 2010: 308).

3) Proponemos aislar, entre paréntesis, el dato económico del premio. Re-
producimos ambas versiones (la original primero):

La obra “La tierra bajo tus pies” de Cristina López Barrio (Madrid 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela 2024, dotado con 45.000 euros; un galardón entregado por...

La obra *La tierra bajo tus pies*, de Cristina López Barrio (Madrid, 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela 2024 (**dotado con 45.000 euros**), un galardón entregado por...

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, **robusto**, ayudó a los que estaban atrapados (Ortografía... 2010: 308)*. Utilizamos paréntesis, que se usan “para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía... 2010: 365-366*).

4) Proponemos sustituir, por una simple coma, el punto y coma que separa la construcción explicativa. Reproducimos ambas versiones:

La obra “La tierra bajo tus pies” de Cristina López Barrio (Madrid 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela 2024, dotado con 45.000 euros; un galardón entregado por Planeta y la Diputación de Alicante.

La obra *La tierra bajo tus pies*, de Cristina López Barrio (Madrid, 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela 2024 (dotado con 45.000 euros)[,] **un galardón entregado por Planeta y la Diputación de Alicante.**

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las aposiciones (sustantivos o grupos nominales), que, como incisos que son, deben aislarse entre comas: *La presentación de Eduardo Romero, el comisario de la exposición, fue muy aplaudida* (Ortografía... 2010: 308).

5) Proponemos escribir punto y coma ante la conjunción **y** que coordina las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se trata de uno de los galardones literarios de mayor prestigio del país y este año el jurado reconoció una novela ambientada en los últimos años de la Segunda República en España (1931-39).

Se trata de uno de los galardones literarios de mayor prestigio del país[;] **y**, este año, el jurado reconoció una novela ambientada en los últimos años de la Segunda República en España (1931-39).

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas (coordinadas por **y** u **o**) si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

6) Proponemos aislar, como inciso, *este año*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se trata de uno de los galardones literarios de mayor prestigio del país y este año el jurado reconoció una novela ambientada en los últimos años de la Segunda República...

Se trata de uno de los galardones literarios de mayor prestigio del país; y[,] **este año**[,] el jurado reconoció una novela ambientada en los últimos años de la Segunda República...

Según la normativa, “debe escribirse coma [...] detrás de cualquiera de estas conjunciones [y, ni, o...] si inmediatamente [...] después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Había dejado de asistir al coro de la iglesia porque tenía poco tiempo y, encima, le había cambiado la voz* (Ortografía... 2010: 324-325 y 311). Consideramos importante el factor contextual: después de *este año*, aparece el sujeto de la oración (*el jurado*).

Sin embargo, en este caso, la coma posterior a la conjunción **y** no se leerá como pausa (indica que se inicia un inciso), sino que la pausa se hará antes de la conjunción **y**, mientras que esta conjunción se leerá unida a la palabra siguiente como si fuera una sola. Lo podríamos representar así:

y, este = *yéste*.

y, **este año** = *yéste año*.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

La obra “La tierra bajo tus pies” de Cristina López Barrio (Madrid 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela 2024, dotado con 45.000 euros; un galardón entregado por Planeta y la Diputación de Alicante. Se trata de uno de los galardones literarios de mayor prestigio del país y este año el jurado reconoció una novela ambientada en los últimos años de la Segunda República en España (1931-39).

La obra *La tierra bajo tus pies*, de Cristina López Barrio (Madrid, 1970), ganó ayer el Premio Azorín de Novela 2024 (dotado con 45.000 euros), un galardón entregado por Planeta y la Diputación de Alicante. Se trata de uno de los galardones literarios de mayor prestigio del país; y, este año, el jurado reconoció una novela ambientada en los últimos años de la Segunda República en España (1931-39).

